

DEZEMBER 2016 N° 44



FÈSCHBER  
GEMENGEBLAT

**Layout:** Ren Spautz

**Redaktioun:** Dany Hermes, Marc Kolber, Roland Miny, Ren Spautz, Frank Weyrich.

**Mataarbechter:** Patrick Delmarque, Olivier Molitor, Luss Brosius, Marie-Louise Haas-Erpelding, Romain Becker, Cheryl Koenig, Jean-Claude Schaeffers, Grupp Fairtrade Fëschbech.

**Drock:**

Print Service Mechtel, Luxembourg

**Seite 1:** Vu op Angelsbierg vum J.C. Schaeffers

**Seite 2:** Virwuert

**Seite 3:** Léiffrawëschdag

**Seite 4:** L'Art-Rochette

**Seite 5:** L'Art-Rochette

**Seite 6:** Flosskräizfahrt

**Seite 7:** Flosskräizfahrt

**Seite 8:** Journée du Grand-Age

**Seite 9:** ASBL-Kultur op der Héicht

**Seite 10:** Olivier Molitor

**Seite 11:** Olivier Molitor

**Seite 12:** Bau Maison Relais

**Seite 13:** Schouljoer 2016-2017

**Seite 14:** Schouljoer 2016-2017

**Seite 15:** Schouljoer 2016-2017

**Seite 16:** Schouljoer 2016-2017

**Seite 17:** Schouljoer 2016-2017

**Seite 18:** Schouljoer 2016-2017

**Seite 19:** Schouljoer 2016-2017

**Seite 20:** Schouljoer 2016-2017

**Seite 21:** Schouljoer 2016-2017

**Seite 22:** Gemengesetzungen

**Seite 23:** Gemengesetzungen

**Seite 24:** Gemengesetzungen

**Seite 25:** Gemengesetzungen & Etat Civil

**Seite 26:** AG-Elterevereenegung

**Seite 27:** Dag vum Bam

**Seite 28:** Vizfest an der Schoul

**Seite 29:** Fairtrade-Brunch

**Seite 30:** Hämmlsmarsch

**Seite 31:** Eng Schéisser Dänn op Rees

**Seite 32:** Gléckwënsch

## VIRWUERT

Léif Biergerinnen, léif Bierger,  
schonn erëm ass ee Joer vergaangen, wéi déi Zäit vergeet!

Bal 10 Joer hunn zwee Gemengeréit um Realiséiere vun engem Projet fir en allgemenge Bebauungsplang fir d'Gemeng Fëschbech geschafft.

Dee Projet gouf elo vum Ëmweltministère verworf. Well mir am Gemengerot awer der Meenung waren, dass mir do ongerecht behandelt goufen, an nodeems mir eis bei Juriste berode gelooss hunn, huet de Gemengerot unanime decidéiert fir géint déi Decisioun ee Recours Contentieux beim zoustännege Gericht anzereechechen.

D'Aarbechten um Bau vun eiser neier Maison relais souwéi den Ausbau vun der Angsber Schoul lafe plangméisseg of, soudass déi nei Infrastrukture fir d'Rentrée 2017 prett sinn, fir eis Kanner opzehuelen.

Déi fir Aangelsbierg geplangte regional Zone artisanale gëtt elo zu Hiefenech amenagéiert. Den zoustännege Ministère wollt kee Kompromëss agoen an huet déi Zone an eisen Aen ze vill no bei der Uertschaft virgesinn, 200 m méi nördlech, Richtung Fiels, war fir déi zoustännege Instanz net denkbar. Elo ass do och keng kommunal Zone méi méiglech.

Mat de Gemengeréit aus den Nopeschgemenge Fiels an Noumer hu mir jo virgesi fir en gemeinsam Drénkwaassernetz fäerdeg ze stellen. Fir de Moment préiwe mir d'Vir-an Nodeeler vun engem Syndikat, respektiv vun enger Konventioun fir de Fonctionnement ze reegelen.

Mat den zwou Kierchefabriken aus der Gemeng hu mir Konventiounen ënnerschriwwen, déi d'Benotze vun de Kierchen, déi a Gemengenpropriétéit sinn, reegelen.

D'Aarbechten un der Renaturéierung vun der Wäisser lernz souwéi d'Fäerdegstellung vum Stéck Vëlospiste vum PC5, wäerten 2017 am Fréijoer ofgeschloss sinn.

Ech wënschen Iech alleguer frou a schéi Chrëschtdeeg an e glécklecht an zefriddent Neit Joer.

Marianne Brosius-Kolber

Redaktiounsschluss Blat 45: 9. Abrëll 2017





# Léiffrawëschdag an en "Au Revoir"

Op dësem 15 August 2016 ass zu Schous net nëmmen de Léiffrawëschdag, wou d'Fraen a Mammen e puer wonnerbar Wësche gemeet hunn, gefeiert ginn.

Et war och déi lescht Mass vun onsem Paschtouer dem Här Romain Richer. No 5 Joer bei eis am Parverband huet hien eng nei Missioun kritt a muss eis verloossen.

No der Mass huet den Hubert Lanckohr an enger flotter Ried dem Här Richer am Numm vun eis all "Äddi" gesot. De Romain sollt awer net einfach esou goen. Hien huet e Bild geschenkt kritt, wou e Kënschtler de Romain op enger Leeder bei engem besonneschen Hochbeet festgehalten huet, fir dass hien sech nach laang un eis all erënnere kann.

Merci Romain fir déi Zäit déi mir mat dir verbréngen konnten an um nächsten Duerffest oder bei de Wiichtelcher bass du ëmmer wëllkomm.

Text a Fotoen: Luss Brosius



3







# L'ART-ROCHETTE

## ORG.: KULTUR OP

4

Vum 4.-25. September 2016, hat d'Associatioun „Kultur op der Héicht asbl“ dat wäit iwwert eis Grenzen eraus bekannten L'ART-ROCHETTE, eng Konschtausstellung op der Fielser Buerg, organiséiert. Dëst mat namhafte Kënschtler aus dem ganze Land, awer och 3 Kënschtler aus eiser Gemeng, wa mir de Bierengerbiereg derbäi zielen.

Et war dëst, d'Doris Becker an de Lucien Rœff vu Fëschbech an de Marcel Bamberg vum Bierengerbiereg, déi hei engem breede Publikum, hir Konschtwierker präsentéiert hunn.

Alles an allem waren déi 3 Wochen ee groussen Erfolleg, an och vill Leit aus eiser Gemeng haten de Wee op d'Fielser Buerg fond.

Text a Fotoen: Ren Spautz







Theo Geschwind



# ROCHETTE 2016

## DER HEICHT asbl

5



Edgar Kohn



Doris Becker



# SENIOREVERÄIN

## aus der Gemeng Fëschbech

### Flosskräizfahrt um Rhäin vu Köln bis op Basel vum 20. – 27. August 2016

Mat 28 Membere si mir mam Bus op Köln gefuer, fir eng Flosskräizfahrt op der Aros-Viva ze maachen.

Zu Köln hate mir e bësschen Zäit fir eng kleng Visite ronderëm den Doum ze maachen, um 18 Auer huet dunn eist Schëff „Arosa-Viva“ den Hafe verlooss a Richtung Basel.

#### 21. August:

Eis éischt Statioun war zu Boppard, eng kleng Stiedchen um Rhäin mat enger Geschicht déi iwwer 2000 Joer al ass.

#### 22. a 23. August:

Zu Stroossbuerg ukomm, „Carrefour de l'Europe“ genannt, mat sengem imposante Münster, ass en Tour mam „Train Touristique“ gemaach ginn. Hei hu mir vill interessant Gebaier gesinn, et war mol eppes Aneschters ewéi mam Bus duerch des schéi Stad ze fueren.

#### 24. August:

Zu Basel, drëttgréisst Stad an der Schwäiz, hu mir eng Visite guidée gemaach, och eng wonnerschéi Stad.

#### 25. August:

Zu Breisach hate mir d'Méiglechkeet fir en Tour duerch dës Stiedchen ze maachen oder en Ausflug no Freiburg am Schwarzwald.

#### 26. August:

Moies si mir ukomm zu Mainz, en alen Kurfürsten- a Äerzbëschofsëtz mat grousser Vergaangenheet. Hei konnte mir dës Stad an eegener Regie besichen.

Am spéiden Nomëtteg si mir zu Koblenz ukomm, wou d'Musel an de Rhäin fléisst. Och hei hate mir Fräizäit fir e klengen Tour ze trëppelen.

#### 27. August:

Ausgeschëfft an dunn zrëck op Lëtzebuerg.

Eng wonnerschéi Rees ass eriwuer, mat villen Andréck, eng gutt Gesellschaft an herrlichem Wieder.

Text a Fotoen: Marie-Louise Haas-Erpelding









# Journée du Grand-Âge

**D**en 9. Oktober 2016 huet eise Senioreveräin d'Journée du Grand-Âge, gefeiert. D'Presidentin Marie-Louise Haas-Erpelding huet all Memberen, Inviteeën a Jubilaren, häerzlechst begréisst.

D'Madame Buergermeeschter Marianne Brosius-Kolber huet och e puer léif Wieder un eis geriicht.

Als Generaldirektrice vum Mierscher Kannerduerf huet Mme Brosius-Kolber e Virtrag gehalen iwwer d'Liewen am Kannerduerf. En intressant Thema, wat eis alleguerten zudéifst beréiert huet. D'Virgeschicht vun eenzelne Kanner, Schicksaler, déi ganz schlëmm waren, dës Kanner hunn hei en neit Doheem fonnt.

Nom Mëttegiessen, zerwéiert vum Restaurant Steinmetz, sinn eis Jubilaren geéiert ginn. Et sinn dëst:

Fir 75 Joer: Haas John, Hess Ferdy

Fir 80 Joer: Flammang Marie-Anne, Kemp Nelly, Spiewak Maria,

Fir 81 Joer: Weyland Anne, Zenner Jos

Fir 82 Joer: Heidemann Mathilde, Holtz Hélène, Kohl Régine, Kraus Ben, Pinkers Liz, Welsch Julie

Fir 83 Joer: Albers Henk, Ernzen Eugénie, Zenner Claire

Fir 84 Joer: Hoffmann Marie-Louise

Fir 85 Joer: Bisenius Lucie, Karier Alice

Fir 86 Joer: Kemp Jeanne

Fir 87 Joer: Tholl Marguerite

Fir 88 Joer: Klemens Emely

Fir 89 Joer: Karier Jempi

Fir 95 Joer: Peters Paul

Fir 96 Joer: Erpelding Sophie

Text: Marie-Louise Haas-Erpelding & Foto: Dany Hermes

8







**D**en 9. November 2015 ass an der Gemeng Fëschbech eng nei Associatioun gegrënnt ginn, mam Numm „Kultur op der Héicht asbl“.

De Virgänger vun der Associatioun war eng Gruppéierung vu kulturbegeeschtere Leit aus eiser Gemeng, déi sech de Numm ginn haten „Rock op der Héicht“.

Si hu Rockconcerten am Veräinshaus op der Héicht organiséiert, wou de Schwéierpunkt drop louch, Jugendlecher aus eiser Gemeng, déi sech enger Musikgrupp ugeschloss haten, d'Méiglechkeet ze ginn, op enger Bühn op ze trieden.

Am Ufank war den Erfolleg relativ héich, wat awer mat de Joren ofgehall huet.

An awer war d'Asbl Fête de la Musique, déi am Juni uerchert d'Land musikalesch a kulturell Evevementer zesumme mat de Gemengen organiséiert, op d'Gruppéierung „Rock op der Héicht“ opmierksam ginn.

A verschidde Réuniounen, wou de Luc Braconnier, Rick Stein a Ren Spautz invitéiert waren, hunn déi dräi erkannt, datt do ee grousst kënschtlerescht Potenzial verlaangt gëtt, Partner wéi d'Stied Lëtzebuerg, Esch, Déifferdeng, Gréiwemacher, Diekereich oder Ettelbréck ënner aaneren, sinn do vertraueden.

Am Juni 2015 hu mir eis éischt Concerten fir d'Fête de la Musique organiséiert. Mir hate Blut gelect a wollte méi aussergewéinlech kulturell Manifestatiounen plangen an do koum d'Kapell vu Weyer geleeën, haate mir dach do am Dezember 2015 eng héichwäerteg Konschtausstellung organiséiert.

Am November 2015 hu mir eis Statuten an de Gemengen Fëschbesch a Fiels déposéiert. Hei d'Memberen vun eiser Associatioun:



**Rick Stein, Präsident  
Fëschbech**



**Laurence Anciaux, Sekretär  
Angelsbiërg**



**Abbes Scholtes, Keessier  
Lëntgen**



**Marc Bollendorff, Member  
Iernen**

**Luc Braconnier, Member  
Fëschbech**

**Marco Kariër, Member  
Schous**

**Natalie Silva, Member  
Fiels**

**Ren Spautz, Member  
Angelsbiërg**



# Gräifvigel-2. Deel vum Olivier Molitor

Och de rouden an de schwaarze Schéierschwanz/Milan bréien an eiser Gemeng:

**Roude Schéierschwanz / Roude Milan** (*d. Rotmilan, fr. Milan royal, lat. Milvus milvus*)

De roude Schéierschwanz ass den heefegste vun deenen Zweek. Hien ass gutt ze erkennen u sengem déif ageschniddene Schwanz. De Wanter iwwe flitt hien normalerweis an de Süden, ausnahmsweis kann een hien och alt emol an de Wanterméint bei eis um Himmel kreese gesinn. Et gëtt geschat, datt et zu Lëtzebuerg ongeféier 65 Puer ginn, déi hei bréien.

Gréisst: 64 cm

Gewicht: Männche bis 1200 gr, Weibche bis 1400 gr

Fliggespannwéit: 175 cm

Eeër: 2-5

Bréizäit: 32 Deeg

Zäit am Nascht: 52 Deeg

Fudder: Vigel, Aas, Reptilien, Reewierm, Fësch, Offäll

Alter: bis 25 Joer

Feinden: Uhu, Habicht, Mënsch (Kollisioun Stroosseverkéier & Eisebunn, Stroumleitungen)





**Schwaarze Schéierschwanz /Schwaarze Milan** (*d. Schwaazmilan, fr. Milan noir, lat. Milvus migrans*)

Dem schwaarze Schéierschwanz säi Schwanz ass nëmme liicht gegafelt, wouduerch een hie gutt vum Roude Milan ënnerscheede kann. Och hie flitt normalerweis de Wanter an de Süden. Et gëtt geschat, datt zu Lëtzebuerg ongeféier 60 Puer bréien.

Gréisst: 58 cm

Gewiicht: 1100 gr

Fliggelspannwéit: 160 cm

Eeër: 2-4

Bréizäit: 32 Deeg

Zäit am Nascht: 52 Deeg

Fudder: Mais, Vigel, Reewierm, Insekten, Fësch

Alter: bis 20 Joer

Feinden: Uhu, Habicht, Mënsch





# Construction d'une Maison Relais et d'une extension de l'école fondamentale (Cycle 1) à Angelsberg

Suite à l'évolution démographique existante et projetée, la commune de Fischbach adapte ses besoins d'infrastructures et construit une Maison Relais, 3 salles de classes pour le cycle 1 et une salle d'évolution à Angelsberg.

Ce projet pilote d'une superficie d'environ 2.285m<sup>2</sup>, essaye de présenter une conception des salles, des surfaces et des matériaux à caractère durable et écologique, avec un minimum de technique et dans le respect des ressources naturelles, l'eau et la chaleur; un concept pédagogique afin de sensibiliser déjà les tous petits au respect de notre environnement.

La classe énergétique est à considérer comme A+.



L'aménagement des alentours ainsi que des aires de jeux est conçu dans l'esprit didactique, fonctionnel et naturel pour créer un lieu agréable et accueillant.



## CONCEPTION ARCHITECTURALE (coeba, dave lefevre et associés, sàrl)

### Principes d'orientation

- Implantation et orientation adaptées au campus scolaire
- Utilisation multifonctionnelle des salles
- Cuisine didactique
- Bibliothèque ouverte avec des espaces de retrait sous forme de niches individuelles ainsi qu'un petit auditorio
- Aménagement d'une terrasse avec possibilité d'utilisation en tant que salle de classe extérieure et jardin éducatif
- Conception à caractère environnemental et rural des alentours et aires de jeux adaptés aux besoins des enfants
- Les matériaux (avec leur mise en oeuvre) en contact avec les enfants seront analysés par le laboratoire du Ministère de la Santé afin d'éviter des émissions nocives

### Choix des matériaux

- La construction comportera une structure portante en béton (pour l'activation de l'inertie thermique)
- Les façades extérieures se composeront d'une structure en bois (fixée sur l'ossature en béton), à l'intérieur de laquelle on retrouve une isolation en paille d'une épaisseur de 50cm. L'habillage extérieur sera assuré par un bardage en bois de mélèze
- Les murs intérieurs non porteurs seront revêtus de bois resp. d'un enduit à l'argile contribuant à l'amélioration de l'hygrométrie du bâtiment
- Le choix des matériaux se fait sur base de critères tels que la réduction du bilan CO<sub>2</sub> ("Long Life cycle"), la réutilisation des matériaux resp. la maximisation du désassemblage des matériaux en fin de vie. Les circuits courts seront favorisés

## CONCEPTION TECHNIQUE (betic S.A.)

### Concept énergétique

- Minimiser la technique et l'entretien
- Ventilation naturelle par ouvrants motorisés dans les salles de classes ainsi que refroidissement nocturne en été par les mêmes ouvrants
- Dalle active pour chauffer ou rafraîchir les salles de classes via un réseau géothermique de type corbeille
- Ventilation avec échangeur double flux et système adiabatique pour la salle d'évolution
- Ventilation avec échangeur double flux pour la cantine
- Eclairage en LED et équipement des salles avec des détecteurs de présence ainsi que des capteurs de lumière

### Energie renouvelable

- Raccordement au réseau de distribution d'une chaufferie à copeaux de bois
- Chauffage resp. refroidissement par la géothermie
- Installation de panneaux photovoltaïque 30kWp
- Installation d'une éolienne type "arbre à vent" de 5,4 kWp



coeba, dave lefevre et associés sàrl





# Schouljoer 2016-2017



13

## Cycle 1.0 (Précoce)

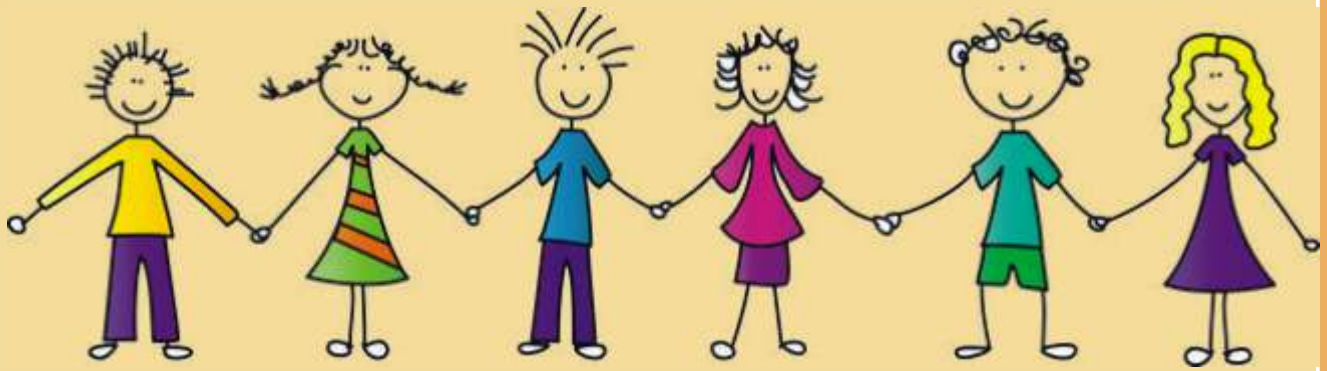
Hanne vu lénks no riets: Sarah LANNERS, Elise SCHMITZ, Larissa THIERRY, Franklim Rafael FERNANDES DA SILVA, Jana AGNES, Mathilda WURTH, Mia GROTZ, Finn BROSIUS, Marco Leonel FERREIRADA CRUZ, Noa FRANSENS, Michelle VREHEN

Vir vu lénks no riets: Mats WAGENER, Timothée POPOFF, Kian BENTO ROCHA, Liam Pablo TEXEIRA, Louis VAESSEN, Carmen DELHALT

Et feelt op der Foto: Lukas KUBAT, Lucie PETER







# Schouljoer 2016-2017



## Cycle 1 Klass Francine

Vir vu lénks no riets : (Rei mat de Meedecher) Leonor PERREIRA FERNANDES, Lilly AGNES, Emma GROTZ, Chiara FABER, Laura KUSNIERZ, Shari SCHILTZ

Hannendrun vu lénks no riets : (Rei mat de Jongen) Xavier ANTUNES, Lars KUSNIERZ, Grégory GOMES, Ben HOPP, Noah MAJERUS, Alexandre SEMBLANO DE PAULO, Aldis HAJDARPASIC, Tomas DA SILVA OLIVEIRA, MatKONSBRUCK t, Noé BISSEN, Alan HADRYIS

Ganz hannen : lénks Lucie PETER, riets Francine NEUMANN







# Schouljoer 2016-2017



15

## Cycle 1 Klass Sarah

Hënescht Rei (v.l.n.r.): Lucie PETER, Sarah BAMBERG

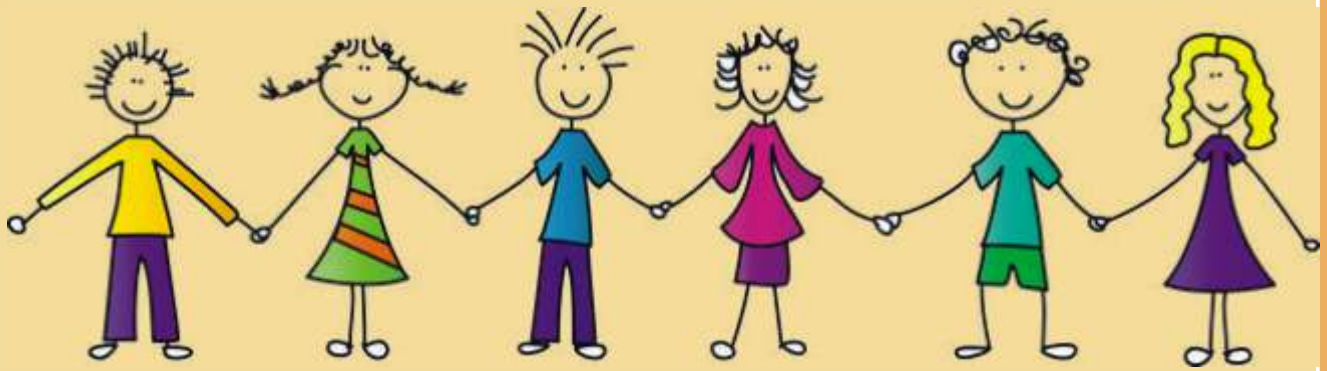
Zweet Rei (v.l.n.r.): Laura FRANCK, Hugo RODRIGUES FERREIRA, Philip THEISEN, Salma CARRERA DALOISO, Jago LIPSCOMB WEISSEN, Noah DA LUZ, David HANSEN, Nolan HEINZ, Pit ROBINET, Leonardo GONCALVES DA SILVA

Viischt Rei (v.l.n.r.): Julia RAFFAELLI, Alyssia THIERRY, Dean ERPELDING, Charel HEMMER, Max REITER, Amalia CHAVES, Jamie ACONE, Dany RODRIGUES



Fëschber Gemeindeblatt





# Schouljoer 2016-2017



## Cycle 2.1

An der viischter Rei vu lénks no riets: Keirison ALVES DUARTE, André MAGALHÃES MOREIRA, Almína HAJDARPASIC, Iris RELVAS CORREIA, Parwiz FALANA, Catherine WURTH, Léa ROBINET, Maria GONÇALVES DA SILVA, Desejado DA SILVA, Catalina BADEN

Op dem Klotergerüst vu lénks no riets: Samantha GORZA, Lynn DAEMS, Philip WORTMANN, Juliette CHÉRON, Jimmy KOLBER, Kathi VAESSEN, Jamie MARTINS, Max DAEMS, Lory LAUER, Lana SCHILTZ







## Schouljoer 2016-2017

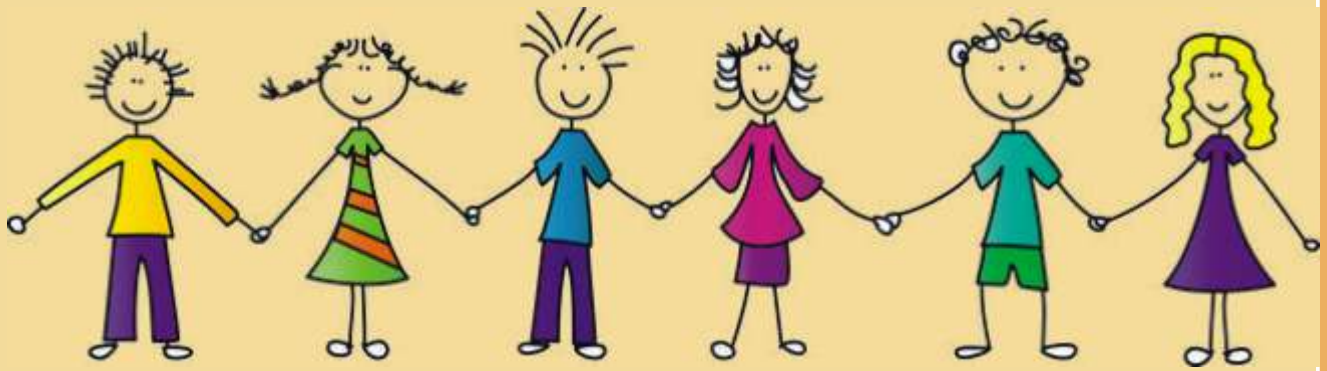


### Cycle 2.2

An der viischer Rei vu lénks no riets: Julie GORZA, Sam TIBOLD, Mateo MC SWAIN, Soraia RODRIGUES DA SILVA, Maxime RODESCH, Oskar HADRYNS, Catalina BADEN, Patrick DAMGE

Op dem Klotergerüst vu lénks no riets: Nora HANSEN, Titouan HEINEN, Luka FERNANDES MITROVIC, James RAMOS LIZARDO, Angelo FERREIRA MAGALHÃES, Mathis DIETERLEN, Viviana PLACIDO PINTO, Noémie KIMMEL





# Schouljoer 2016-2017



## Cycle 3.1

An der viischer Rei vu lénks no riets: Emma MATIAS, Constance CHÉRON, Alessia STEIWER, Laure DICHTER, Noah MARTINS MENDES, Lilly STREFF

An der Mëtt vu lénks no riets: Rodrigo DUARTE SANTOS, Julie NEUMANN, Florence CONRAD, Adriana RODRIGUES, Manon SCHMIT, Max THEISEN, Raffaella ACONE

An der hënneschter Rei vu lénks no riets: Lena MARTENG, Tim ROBINET, Nevio MARTINS, Julie DA ASSUNÇAO AZEVEDO, Lee BROSIUS, Louis MAX, Manou MOURA, Greta VALLI, Anne VAESSEN







# Schouljoer 2016-2017



19

## Cycle 3.2

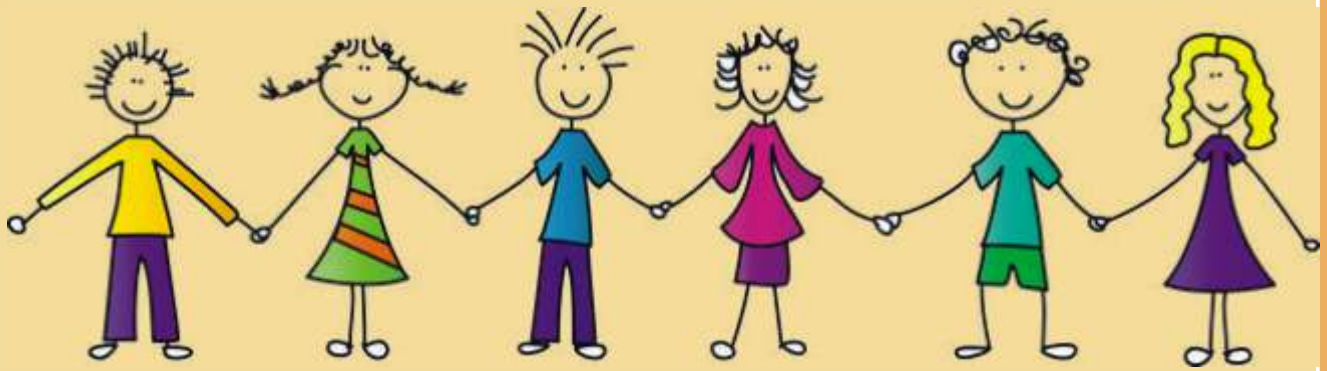
Viischt Rei vu léns no riets: Adriana MAGALHAES MOREIRA, Luca ELSSEN, Isaac ANTUNES , Ruben TEIXEIRA NOVAIS, Esteban CARRERA DALOISO

Zweet Rei-Mëtt: Sam BROSIUS, Joffer Manon SCHMIT, Joffer Mireille GARSON , Joffer Jacquie WAGENER, Clément DIETERLEN , Sophie WAMBACH

Drëtt Rei: Eric DINIS, Felix KOLBER, Ana-Rita MARTINS RODRIGUES, Julie MAX, Emma REDING, David DAMGE







# Schouljoer 2016-2017



## Cycle 4.1

Op den Hippercher vu lénks no riets: Mike SIL CABRAL, BorianTYMI, Luca SANTOS, Paul CHÉRON, Noé TIBOLD

Am Stoe vu lénks no riets: Lucie MENSEN, Anouk PÜTZ, Julie MOURA, Carolina DOS SANTOS SAMPAIO, Mattea VALLI, Jessica ALMEIDA, Veronika FERREIRA MAGALHÃES, Kinai BENTO ROCHA, William GOMES, Liz DEGRAUX, Lara SANTOS, Carine WEIS, Sarah KOLBER

Hannendrun an der Fënster: Paulo GOMES TEIXEIRA, Thybo SCHOCKMEL, Olivier STOLTZ







# Schouljoer 2016-2017



21

## Cycle 4.2

An der viischer Rei vu lénks no riets: Claudia TEIXEIRA NOVAIS, Milly HARPES, Sarah DICHTER, Wesley LAUER, Cindy FERNANDES, Marie KOLBER

An der Mëtt vu lénks no riets: Joffer Carine WEIS, Julie DAEMS, Emma KONSBRUCK, Max SCHOLTES, Rafael PEREIRADE ALMEIDA, Nancy LAUER, Här Edmond HAAS

An der hënneschter Rei vu lénks no riets: Joffer Sarah KOLBER, Levi ANTUNES, Thomas EPPS, Mike WEYRICH, Antonia D'HUART

Fotoen: Frank Weyrich



Fëschber Gemengeblat



# Compte-rendu de la réunion du conseil communal du 23 mars 2016

Présents: M/Mme Brosius-Kolber, Karier, Majerus-Schmit, Daems, Trausch

Absent: Mme Haas-Erpelding

- 1) Est approuvé le procès-verbal de la séance du 15 décembre 2016 (à l'unanimité).
- 2) Sont fixés à l'unanimité le taux de l'impôt commercial pour l'année 2017 à 300% et les taux relatifs à l'impôt foncier pour l'année 2017 à
  1. impôt foncier

A : propriétés agricoles et forestières :	320 %
B1 : Constructions industrielles et commerciales :	450 %
B2 : Constructions à usages mixte :	450 %
B3 : Constructions à autres usages :	450 %
B4 : Maisons unifamiliales, maisons de rapport :	165 %
B5 : Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %
B6 : Terrains à bâtir à des fins d'habitations	600 %
- 3) A l'unanimité décide d'abolir avec effet au 1<sup>er</sup> mai 2016 la délibération n° 6 du conseil communal du 19 novembre 2001 portant fixation des taux de la taxe de chancellerie.
- 4)
  - a) Est voté un crédit supplémentaire au montant de 5.000 EUR dans l'intérêt de l'article budgétaire 3/611/608114/Z/99001 de l'exercice 2016 (Logements loués, chaleur).
  - b) Est voté un crédit supplémentaire au montant de 5.000 EUR dans l'intérêt de l'article budgétaire 3/910/615212/Z/99001 de l'exercice 2016 (colonies et excursions scolaires).
  - c) Est voté un crédit supplémentaire au montant de 25.000 EUR dans l'intérêt de l'article budgétaire 4/130/211000/Z/04001 de l'exercice extraordinaire de 2016 (renouvellement du PAG).
- 5)
  - a) Est approuvé l'acte de constitution de servitude du 4 février 2016 entre la commune de Fischbach et la société Immobilière Angelsberg SA, portant le numéro 85/16 et établi par le notaire Maître Marc Lecuit de résidence à Mersch (à l'unanimité). La servitude est destinée à l'utilisation provisoire des fonds en guise de piste de chantier et en vue d'y poser des conduites souterraines et à ciel ouvert pour l'évacuation des eaux superficielles du site de la nouvelle maison relais à Angelsberg.
  - b) Est approuvé l'acte de constitution de servitude du 5 février 2016 entre la commune de Fischbach et CREOS LUXEMBOURG S.A., portant le numéro 89/16 et établi par le notaire Maître Marc Lecuit de résidence à Mersch (à l'unanimité). La servitude sert à l'établissement à demeure des ouvrages électriques.
- 6) Est adopté à l'unanimité le projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Fischbach au lieu-dit « Rue du Berger » et visant l'aménagement de neuf lots destinés à la construction de neuf maisons unifamiliales.
- 7) Est décidé de nommer aux trois postes à pourvoir auprès de la commission scolaire communale :
  1. Madame Jana Gorge demeurant à 25, Im Batz à L-7430 Fischbach
  2. Monsieur Claude Robinet demeurant à 10, rue du Puits à L-7475 Schoos
  3. Madame Pascale Elsen demeurant à 24, Im Batz à L-7430 Fischbach.
- 8) Est créée une prime de responsabilité mensuelle de 30 points indiciaires pour les multiples charges et responsabilités supplémentaires découlant de la gestion administrative du service de régie, de la surveillance électronique et informatique des infrastructures communales (école, structures d'accueil,





réseau d'eau potable et autres bâtiments communaux) ainsi que de la fonction de travailleur désigné (à l'unanimité).

- 9) Est approuvé le recours au « Fonds de réserve budgétaire » pour le montant de 280.000,00 EUR en l'imputant sous l'article budgétaire 2/180/811100 des recettes ordinaires de l'exercice 2016 (à l'unanimité).
- 10) Est approuvé le recours au « Fonds de réserve pacte logement » pour le montant de 780.000,00 EUR en l'imputant sous l'article budgétaire 1/242/292300 des recettes extraordinaires de l'exercice 2016 (à l'unanimité).
- 11) Est pris connaissance de la création de l'association locale S.C.C.K. Supporter Club avec siège à 2, hannert de Gaarden à L-7475 Schoos.
- 12) L'allocation d'aide financière à l'asbl Kultur op der Héicht ne trouve pas de majorité. Conformément à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la décision est reportée à l'ordre du jour d'une prochaine séance du conseil communal.
- 13) Est alloué un subside de 25 EUR pour l'année 2015 à l'asbl « Les Amis du Château de Larochette » (à l'unanimité).
- 14) Est approuvée la décision du conseil communal de la Vallée de l'Ernz de se retirer du « Syndicat pour la création d'un Parc Naturel Mullerthal » avec effet au 31 décembre 2015 (à l'unanimité).

\*\*\*\*\*

## Compte-rendu de la réunion du conseil communal du 12 mai 2016

Présents: M/Mme Brosius-Kolber, Karier, Majerus-Schmit, Daems, Trausch, Haas-Erpelding

- 1) Est approuvé le procès-verbal de la séance du 23 mars 2016 (à l'unanimité).
- 2) Est approuvé l'état des restants à recouvrer de l'exercice 2015 au montant total de 63.996,34 EUR avec des décharges au montant total de 415,80 EUR (à l'unanimité).
- 3)
  - A) Sont alloués les subsides de 50 EUR à l'association « Kantonalimkerverein Mersch » et 50 EUR à l'association « 50 Joer Lëtzebuenger Jugendpompjeën » (à l'unanimité)
  - B) Est décidé de ne pas allouer de subside à l'association des malvoyants et aveugles (à l'unanimité).
  - C) Sont alloués les subsides au montant de 250 EUR pour l'année 2013 et 250 EUR pour l'année 2014 au Centre de Secours à Larochette.
  - D) La décision relative à l'allocation d'une aide financière au montant de 1100 EUR sollicitée par l'association locale « Kultur op der Héicht asbl » dans le cadre de l'organisation d'un concert à l'église de Fischbach en date du 28 mars 2016 n'a pas trouvé de majorité dans le conseil communal - 3 voix (2x Karier, voix prépondérante/ Majerus) contre 3 (Daems/ Haas/ Trausch).

Conformément à l'article 20 de la loi communale du 13 décembre 1988, Madame le bourgmestre Marianne Brosius n'a pas pris part au vote. Vu que la décision était déjà à l'ordre du jour de la séance du 23 mars 2016 et n'avait pas trouvé de majorité, la décision a dû être reportée à la séance d'aujourd'hui.

- 4) Sont approuvés les comptes communaux de l'exercice 2013 (à l'unanimité).
- 5) Sont approuvés les comptes communaux de l'exercice 2014 (à l'unanimité).

\*\*\*\*\*



# Compte-rendu de la réunion du conseil communal du 7 juin et 11 juillet 2016

Présents: M/Mme Brosius-Kolber, Karier, Majerus-Schmit, Daems, Trausch, Haas-Erpelding

## Séance du 7 juin 2016

- 1) Est proposée l'affectation de Madame Julie Neumann au poste vacant d'instituteur C2-4 p 100% de l'enseignement fondamental de la commune de Fischbach à partir de l'année scolaire 2016/2017.

## Séance du 11 juillet 2016

- 1) Est approuvé le compte-rendu de la séance du conseil communal du 12 mai 2016 (à l'unanimité).
- 2) Sont approuvées l'organisation scolaire et le plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2016/2017 (à l'unanimité).
- 3) Sont votés les crédits supplémentaires suivants (à l'unanimité):
  - 3/120/612200/99001 – coordination administrative : Entretien et réparation – montant 8.000 EUR
  - 3/120/612300/99001 – coordination administrative : Contrat de maintenance – montant 10.000 EUR
  - 3/823/648211/S/99001 – Piscines : Syndicat Filano – montant 8.100 EUR
  - 3/910/948251/G/99001 – Enseignement : Participation d'un tiers aux frais du personnel enseignant – montant 6.000 EUR
  - 4/130/211000/04001 – Coordination technique : Renouvellement du PAG – montant 80.000 EUR
  - 4/611/211000/14008 – Logement au prix du marché : Elaboration PAP à Angelsberg – montant 20.000 EUR.
- 4) Est approuvé la refonte du plan d'aménagement général de la commune de Fischbach :

### A l'unanimité des membres votants

(Karier, Majerus-Schmit, Haas-Erpelding, Trausch)

Décide d'approuver le **QUARTIER 1 – ANGELSBURG** du projet de refonte remanié du Plan d'Aménagement Général de la Commune de Fischbach.

### A l'unanimité des membres votants

(Brosius-Kolber, Majerus-Schmit, Daems, Trausch)

Décide d'approuver le **QUARTIER 2 – ANGELSBURG** du projet de refonte remanié du Plan d'Aménagement Général de la Commune de Fischbach.

### A l'unanimité des membres votants

(Brosius-Kolber, Karier, Majerus-Schmit, Daems, Haas-Erpelding, Trausch)

Décide d'approuver le **QUARTIER 3 – ANGELSBURG** du projet de refonte remanié du Plan d'Aménagement Général de la Commune de Fischbach.

### A l'unanimité des membres votants

(Brosius-Kolber, Karier, Haas-Erpelding, Trausch)

Décide d'approuver le **QUARTIER 4 – SCHOOS** du projet de refonte remanié du Plan d'Aménagement Général de la Commune de Fischbach.

### A l'unanimité des membres votants

(Majerus-Schmit, Daems, Haas-Erpelding, Trausch)

Décide d'approuver le **QUARTIER 5 – SCHOOS** du projet de refonte remanié du Plan d'Aménagement Général de la Commune de Fischbach.





### A l'unanimité des membres votants

(Karier, Majerus-Schmit, Daems, Haas-Erpelding)

Décide d'approuver le **QUARTIER 6 – FISCHBACH** du projet de refonte remanié du Plan d'Aménagement Général de la Commune de Fischbach.

### A l'unanimité des membres votants

(Karier, Majerus-Schmit, Daems, Haas-Erpelding, Trausch)

Décide d'approuver le **QUARTIER 7 – ILÔTS/HAMEAUX** du projet de refonte remanié du Plan d'Aménagement Général de la Commune de Fischbach.

- 5) Est approuvé le **projet d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP\_QE)** de la commune de Fischbach (version 05.07.2016) remaniant la version du 15/12/2015 conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain (à l'unanimité)

## Administration communale 1, rue de l'Eglise, L-7430 Fischbach

Tél : 32 70 84-1 / Fax : 32 70 84-50  
Internet: <http://www.acfischbach.lu>

### Secrétaire: Patrick Delmarque

Secrétariat communal: 32 70 84-1  
E-Mail: [secretariat@acfischbach.lu](mailto:secretariat@acfischbach.lu)

Redacteur: Michèle Scholtes

Bureau de la population: 32 70 84-1  
E-Mail: [population@acfischbach.lu](mailto:population@acfischbach.lu)

### Receveur: Marlyse Kusnierz-Broers

Recette communale : 32 70 84-30  
E-Mail : [recette@acfischbach.lu](mailto:recette@acfischbach.lu)

### Ingénieur-Technicien: Romain Beckers

Service technique: Tél: 32 70 84-22  
E-Mail: [technique@acfischbach.lu](mailto:technique@acfischbach.lu)

### Fonctionnaire: Serge Hoffmann

Tél.: 32 70 84-1  
E-Mail: [population@acfischbach.lu](mailto:population@acfischbach.lu)

Préposé forestier: Olivier Molitor

Service forestier: Tél.: 26 32 25 66  
E-Mail: [Olivier.Molitor@anf.etat.lu](mailto:Olivier.Molitor@anf.etat.lu)

### Heures d'ouverture :

#### Secrétariat et bureau de la population :

Lundi-Vendredi: 8h30 à 11h30

Jeudi: 14h00 à 18h00

#### Recette communale :

Lundi-Vendredi: 8h30 à 11h30

#### Service technique:

Heures d'ouverture (sur rendez-vous):

Lundi: 14h00 - 17h00

Mardi: 8h30 - 11h30

Jeudi: 8h30 - 11h30 et 14h00 - 17h00

#### Service forestier:

sur rendez-vous



### Etat Civil 2016

#### Naissances en 2016

Vaz da Silva Matteo, Fischbach, 19/02/2016  
Ruppert Alex, Fischbach, 02/03/2016  
Coval Alves Thomas, Angelsberg, 08/03/2016  
Losson Moreira Inès, Schoos, 17/03/2016  
Hemmer Léini, Fischbach, 28/03/2016  
Gomes Alexis, Schoos, 07/04/2016  
Briscolini Kayser Lucie, Schoos, 03/05/2016  
Hecker Ben, Fischbach, 24/05/2016  
Grun Luca, Angelsberg, 07/06/2016  
Marcolino Silva Diego, Angelsberg, 17/07/2016  
Mintchenkov Milana, Schoos, 22/07/2016  
Schiltz Maya, Fischbach, 14/09/2016  
Fernandes da Silva Enzo, Fischbach, 15/09/2016  
Jaworski Lara, Schoos, 25/09/2016  
Teixeira Marinho Guillaume, Fischbach, 15/10/2016  
Schmitz Melanie, Schoos, 24/10/2016

#### Mariages en 2016

Boon Nicolas et Garcia Torres Tatiana, Angelsberg, 27/05/2016  
Eiffes Marco et Schumann Martine, Fischbach, 01/07/2016  
Bonn Jeff et Macedo Katia, Angelsberg, 02/09/2016

#### Décès en 2016

Madame Maria Anna Adam, veuve Pletschet, Schoos, 14/02/2016  
Monsieur Charel Bertemes, Angelsberg, 05/03/2016  
Monsieur Joseph Trausch, Fischbach, 18/03/2016  
Madame Margareta Schmit, veuve Holzmacher, Angelsberg, 19/07/2016  
Madame Octavie Peiffer, Angelsberg, 13/10/2016  
Madame Irène Kauffmann, épouse Schiltz, Fischbach, 17/11/2016



# Elterevereenegung Assemblée Générale

**D**'Elterevereenegung huet den 19. Oktober 2016 op hir Generalversammlung invitéiert. Den aktuelle Comité, matdem President Jean-Marie Pütz, der Secretairin Caroline Chéron an dem Trésorier Fabrizio Valli, huet integral demissionéiert. D'Nadine Loewen ass net méi als Member dobäi.

D'Delphine Notarnicola an d'Jana Gorge bleiwen der APEF als Member erhalten.

En neie Comité ass gewielt ginn mam Conny Spiewak als Presidentin, dem Cheryl Koenig als Secretairin an dem Mike Koch als Trésorier. D'Ivana Raffaelli an d'Mathilde Neel kommen als zwee nei Memberen dobäi.

Wéi sech dat gehéiert, gouf och nach een Patt offréiert an e bëssen dobäi gepotert.

Text: Cheryl Koenig a Foto: Ren Spautz



**De neie Komitee:**

vu lénks no riets: Mathilde Neel, Ivana Raffaelli, Cheryl Koenig,  
Conny Spiewak, Delphine Notarnicola, Mike Koch



# Dag vum Bam

## fir d'Kanner vun 2014-2015



Den 12. November war den offiziellen Dag vum Bam.

Bei dëser Geleeënheet huet de Gaart an Heem Gemeng Fëschbech am Gemengebongert zu Schous e Bam gesat fir déi Neigebueren aus de Joergäng 2014 an 2015.

An Zesummenarbecht mam Fierschter hu mir eis fir eng „Mirabelle de Nancy“ entscheed.

Well d'Wieder sech deen Dag awer net vu senger allerbeschte Säit gewisen huet, ware mir duerno alleguer frou fir eis am Veräinshaus op der Héicht eng hausmaacher Gulaschzopp gutt schmaachen ze loossen.

Text a Fotoen: Dany Hermes





# Vizfest an der Angsber Schoull



Fotoen: Marc Kolber





# FAIRTRADE KAFFISBUFFET

Fir déi véierte Kéier hat de Fairtrade Grupp vun der Gemeng Fëschbech den 23. Oktober 2016 op säi faire Kaffisbuffet invitéiert an 120 Leit hunn sech et gutt schmaache gelooss.

Well et awer net nëmme fair lesswuere gëtt, hate mir nach eng Kéier fair Textilien an de faire Fussball als Thema geholl.

Dofir huet den Akabobus virum Veräinshaus flott Gezei ugebueden, dat ee mat guddem Gewësse kafe konnt a fir déi méi Kleng gouf et op der Wiss Torwandschësse mat engem faire Ball an dee Beschte konnt och e Ball matheem huelen.

Och am Sall konnt een ee faire Ball gewannen, an zwar huet ee misse rōden, wéi vill fair Kaffisbounen an engem Glas waren.

Well di Jore virdrun all Kéiers ee klengen Iwwerschoss an der Keess war, ass et dëst Joer och eng Scheckiwerrëechung ginn. Jee 300,- € krute Fairtrade Lëtzebuerg an d'Organisatioun Catch a Smile, déi sech em d'Flüchtlingen un de Grenze vun Europa këmmert.

Text a Fotoen: Fairtrade Grupp aus der Gemeng Fëschbech

29



# FAIRTRADE



# Hämmelsmarsch 2016

Fotoen:  
Marc Kolber & Frank Weyrich





# Eng Schéisser Dänn op d'Rees an d'Stad

**D**em Liz Pinckers-Huynen seng Dänn stoung elo 28 Joer zu Schous an der Rollenger Strooss.

Obwuel se dem Liz ganz gutt gefall huet, ass him awer och bei all Stuerm baang ginn, wann déi riseg Dänn sech am Wand gebéit huet. Mee wat sollt Sie domat maachen?

An der Zeitung huet hat Sie d'Léisung fonnt. D'Stad Lëtzebuerg huet Dänne gesicht fir d'Chrëschtzäit. D'Liz huet sech direkt gemellt, a Spezialiste vun der Stader Gemeng sinn op Schous kucke komm. Dem Liz seng Dänn war perfekt.

Ufank November, moies ganz fréi, stoung dunn de Camion an der Rollenger Strooss an d'Dänn ass verluede ginn.

Mat Police Eskorte ass et dunn an Stad op d'Gare gaangen, wou se opgeriicht ginn ass.

E Fëschbecher Jong, den Eric, huet d'Dänn begleet, well hien sech bei der Stad Lëtzebuerg em esou Saache këmmert.

Elo kënt der dem Liz seng Dänn an der Stad a voller Pracht betruechte während de Feierdeeg!

An d'Liz fiert se och sécher mat der ganzer Famill mam Zuch besichen an e Glühwäin drénken.

Text a Fotoen: Luss Brosius







# De Kleesschen an der Angsber Schoul Spillschoul a Précoce

32



D'Gemeng Fëschbech an d'Redaktioun vum Blat,  
wënschen all Awunner  
schéi Feierdeeg an e gesond a glécklecht neit Joer.